

Norjan kirkon vuoden 2013 virsikirja

Virret, jotka löytyvät suomeksi

Rvk – Ruotsin kirkon virsikirja

Svk – Suomen ev. lut. kirkon virsikirja

Ruotsin kirjat, joihin luettelossa viitataan

Verbumin lisäys - "Den svenska psalmboken med tillägg" Verbum förlag AB - kustantamon v 2002 julkaisema laitos, jossa on lisäys, virret 701-. Tämä lisäys ei ole ollut Kirkolliskokouksessa hyväksyttävänä.

Psalmer i 90-talet (Verbum 1994)

Psalmer i 2000-talet (Verbum 2006)

Virsi

- 1 Rvk 649 Nimellesi, suuri Jumalamme. Virsikirjan ”portaalivirsi”
- 2 Rvk 112 SvK 16 Jeesus Kristus meille nyt
- 3 Rvk 423 Oi saavu Immanuel
- 4 Rvk 104 SvK 4 Iloitse morsian
- 5 Rvk 107 SvK 2 Avaja porttis ovesi (eri melodia kuin Ruotsissa tai Suomessa)
- 6 SvK 8 Sua kuinka vastaan
- 9 Rvk 103 SvK 5 Te laaksot notkot
- 11 Rvk 424 Nyt vielä virren kohotan
- 14 Rvk 108 SvK 6 Käy kansa Herraasi vastaan
- 15 Rvk 490 Kun päivä koittaa, Herramme ks. myös 892
- 18 Rvk 421 Kun pimeyteen peittyi maa
- 19 SvK 6 Nyt sytytämme kynttilän
- 22 Rvk 105 SvK 1 Hoosianna
- 25 Psalmer i 2000-talet 865 Loistaa! SLS Kauneimmat joululaulut
- 27 Rvk 130 Taivaalla tähti välkehti
- 28 Rvk 433 In ducli jubilo SvK 18 Nyt ilovirttä veisaten
- 29 Rvk 430 Kristikansa riemuaan SvK 20 Kaikki kansat riemuitkaa
- 30 Rvk 124 On lapsi neitseelle syntynyt 1. säk.
- 31 Rvk 431 Soi kiitos, Jeesus sinulle SvK 22 Sinua, Jeesus kiitämme, tulit
- 32 Rvk 125 Taivaasta ilosanoman SvK 21 Enkeli taivaan
Huom. 1-6 säk. kuoro tai esilaulaja, enkelin ilmoitus, ja seurakunta laulaa vasta säkeistöä 7.
- 33 Rvk113 SvK 24 On ruusu Iisain juuren
- 34 SvK 25 Nyt seimellesi seisahdun
- 36 SvK 32 Rvk 713 Nyt lapset pienet riennämme
- 39 Rvk 123 Enkellaulu kaikuu nyt
- 40 Rvk 122 Päivä jo koittaa SvK 27 Juhlimaan tulkaa
- 42 Rvk 127 Oi sä riemuisa SvK 35 Joulun riemukas
- 43 Rvk 114 Jouluyö, juhlayö
- 46 Rvk 129 Pitkää tietä Beetlehemiin
Ruots. käännös Rvkssa vapaa, siten suomennoskin eroaa hieman englantilaisteta lähdetekstistä
- 48 Rvk 297 SvK 30 Maa on niin kaunis
- 49 Rvk 427 Kaikukaa kellot, on keskiyön hetki
- 53 Rvk 115 Oi herää, pikku Betlehem
- 55 Rvk 428 Aikaan keskitalven
- 56 SLS Kauneimmat joululaulut Vain seimi niin halpa ja vaatimaton

- Verbumin lisäys 737 Hän seimessä nukkuu Ruots.teksti on vapaa käännös
Kauneimmat joululau,ut vihko 2006?)
- 57 SvK 31 Rvk 645 Ei kultaa valtaa
- 61 Rvk 116 Nyt jouluvalot syttyvät
- 72 Taivas sylissäni - Carolan joululaulu Vem har tjänt stjärnan SLS Kauneimmat
joululaulut
- 82 Rvk 42 Jeesuksen nimi lohduttaa
- 86 Verbumin lisäys 716 Nimi Jeesus kirkkauttaan
Käännöksiä löytyy myös mm. Hengellisessä laulukirjassa 567 Jeesus, laulan
riemumielin tai Pelastusarmeijan laulukirja 259 Jeesus-nimen hohdetta
- 88 Rvk 350 On Kristus ollut poika SvK 256 Kristus, Jumalan poika
- 90 Rvk 133 Taivas on niin sininen
- 93 Rvk 422 Oi Luoja taivaan tähtivyön
Creator alme siderum - hymni. Teksti on ollut ns. Urjalan käsikirjoituksessa, kts.
Liturgiikan ja Homiletiikan seuran vuosikirja 2013, Jorma Hannikaisen artikkeli,
- 94 Rvk 478 SvK 43 On kirkas aamutähti
- 95 Uusia. virsiä 2009 26 Oi pyhä Jeesus
Maa on niin kaunis laulun ”esikuva” Schönster Herr Jesu
- 99 Rvk 39 Luoksemme saapunut Jeesus on
- 101 Rvk 37 Maailman valkeus, Herra Jeesus SvK 447 Kristus valo maailman
- 108 Rvk 237 Vain Jumala on linnamme SvK 170 Jumala onpi linnamme
- 110 Rvk 142 SvK 67 Tukkaa kaikki katsokaatte
- 112 Rvk 619 SvK 611 Käyn aina kohti kuolemaa
- 113 Rvk 265 Taivaan rauhaan ei kukaan käy
- 114 Rvk 455 On tuoksuöljyn pullo särkyneenä
- 117 Rvk 135 SvK 54 Käykäämme nyt Jerusalemiin
- 123 Maria Herran piikanen esim. SLS Kauneimmat joululaulut (sama lähdeteksti)
- 127 Rvk 482 Autuas ja armoitettu
- 128 Rvk 605 Koti Jumalan on kirkkauden maa
- 130 Rvk 481 Kaikki ilon lähteet puhkeavat
- 132 Rvk 439 Kas, Karitsa niin hiljainen SvK 58 Kas Karitsata Jumalan
- 136 Rvk 45 Jeesus on kuollut puolestani
- 141 Rvk 442 Hän raskaan tiensä kulki
- 143 Taize-laulu Valvomaan ja rukoilemaan
- 152 Rvk 443 Sinua ylistämme
- 153 Rvk 465 On pääsiäinen koittanut SvK 95 Te kristityt nyt juhlikaa (sama
lähdeteksti)
- 155 Rvk 387 SvK 222 Jeesus Kristus elämämme
- 157 Rvk 488 Kuule, taivas Jumalamme
- 164 Sama lähdeteksti kuin Rvk 456 SvK 757 Pyhä risti kärsimyksen
- 165 Rvk 143 SvK 65 Oi Jumalan Karitsa, piinattu ristin päällä
- 166 Rvk 144 SvK 63 Oi rakkain Jeesukseni
- 170 Rvk 145 SvK 70 Kun katson ristin ihmettä
- 173 SvK 73 Sinulle, oi Vapahtaja
- 174 Rvk 139 Taas muistaa voin Getsemanen
- 175 Rvk 715 SvK 77 Käy yrtitarhasta polku, kveeninkielellä
- 178 Rvk 138 / SvK 57 Jeesus, elo elämäni
- 184 Rvk 619 Faarao joukkoineen saavutti meidät
- 186 Rvk 147 SvK 93 Kiitä, kieli, kiinny mieli
- 187 Rvk 467 SvK 96 Kuoleman kahleet voittanut
- 188 Rvk 464 SvK 87 Kiitosta nyt laulakaamme
- 197 Rvk 17 Kiittäkää luodut

- 203 Rvk 156 He uskoivat Jeesuksen kuolleen
 204 Viisikielinen 286 Jeesus on noussut, halleluja
 205 Rvk 204 Vehnänjyvä nukkuu
 206 Rvk 154 Sylin täydeltä kukkia
 207 Rvk 153 Jeesus voitti, Jeesus elää
 211 Rvk 311 Nyt tiedän, hän elää
 220 Rvk 14 Jo, enkeljoukko, kiiruhda
 224 Rvk 361 SvK 112 Tule, Pyhä Henki
 225 Taize Veni sancte spiritus
 227 Rvk 363 SvK 119 Henki, armon tuoja
 229 Rvk 175 SvK 532 Taas siunattu päivä
 240 Rvk 21 SvK 135 Jumala loi auringon kuun
 246 Rvk 331 Valo antoi elämän
 258 Rvk 33 Taivaassa soi enkellaulu
 264 Rvk 228 SvK 178 Kun Isämme uskoivat kerran
 Sävelmämuoto sama kuin Rvkssa, hieman erilainen kun SvKssa
 267 Rvk 170 Oi, joukko valkovaatteissaan SvK 630 Tuo joukko valkopukuinen
 268 Rvk 171 Oi kiitos, että täällä taistelleet Rvk 719 SvK 142 Oi Jeesus, kiitos nimellesi
 272 Rvk 172 Pyhän kaupungin porteista
 276 Rvk 18 Soi kiitosvirsi Herralle SvK 128 Ainoan Herran, Jumalan
 278 Sama virsi kuin ”portaalivirsi”, 1, tässä toinen sävelmä ja pidempi teksti
 280 Rvk 1 Luoja, Isä sinulle
 281 Rvk 3 SvK134 Pyhä, pyhä, pyhä
 284 Rvk 11 Oi Herrani, kun katson maailmaasi
 287 Pyhä, esim. Matkalauluja 28
 290 Rvk 23 Oi, kiitos Luojan, Jumalan SvK 455 Luodut, te Herraa kiittäkää
 291 Rvk 642 Nyt kaikki luodut laulakaa
 296 Uusia virsiä 209 Taivas hehkuttaa sinisyyttään
 297 Rvk 7 Kiitä Herraa päivänpaiste

 307 Rvk 9 SvK 323 Nyt kiitä sielu, Herraa
 308 Rvk 5 Käy, kansa laulamaan
 309 Rvk 2 SvK 329 Kiitos nyt Herran
 310 Rvk 554 Herra, hoida minua SvK 380 Herra, hoida lastasi
 321 Rvk 254 Pettikö hän lupaukset
 322 Verbumin lisäys 713. Adventtikirkon laulukirja Seurakunta laulaa 128
 Uskollisuutesi suuri on
 325 Verbumin lisäys 744 Kuin lapsi illalla
 335 Rvk SvK 262 On hyvydessään Jumala
 336 Rvk 345 Oi, iloitkoon nyt jokainen, Rvk 32 Nyt seurakunta, iloitse, SvK 261 Oi,
 iloitkaa te kristityt
 337 SvK 278 Oi armon lähde ainoa
 338 Rvk 553 Kun kansani on Herra
 341 Rvk 230 Kallio kun halkesit
 342 Rvk 231 Oi ihmeellistä armoa (Amazing grace)
 343 Rvk 48 Jeesus, ystävästä rakkain
 347 Rvk 280 Herrani Jeesus, ristillä kerran
 358 Rvk 38B Herramme, luovuit kruunusta
 364 Verbumin lisäys 717 Kun tulit viimein
 ”Millenium virsi” siis virsi, joka kirjoitettiin vuosituhannen vaihteeseen
 370 Rvk 6 SvK 332 Herraa hyvää kiittäkää
 375 Viisikielinen 176 Nyt kiitosvirsin mä riemuin laulan
 376 Rvk 260 En Herrani lahjoja millään
 379 Simo Kopelan Jeesuksesta laulan kveenin kielellä

- 384 Taize Laudate omnes gentes
386 Taize Confitermi Domino
389 Viisikielinen 155 Herra, sua mä korotan
390 Rvk 360 Ole kiitetty Herra
391 Verbumin lisäys 770 Kuin maamies nostaa sadon
393 Psalmer i 90-talet, Uusia Messulauluja 10 Nyt laulumme soi
Anna Mari Kaskisen käännös Jonas Jonssonin tekstiin, joka pohjautunee
samaa lähtötekstiin.
- 404 Viisikielinen 91 Tällainen vain
406 Rvk 489 Hän tulee, ylkä saapuu
(jossain Ruotsin ehdotuksissa tähän oli sävelmävaihtoehtona SvK 8 ”Nyt tahdon
käydä vastaan” sävelmä
- 409 Rvk 249 Haltuusi, rakas Isäni SvK 377 Sun haltuus rakas Isäni
414 Rvk 277 Nyt tartu käteen Herra
417 Rvk 281 Oi, lahjoita nöyryyttä
422 Rvk 650 SvK 318 Jeesus sä ainoa
425 Rvk 283 Käy tietä Jeesuksen aika parhain
426 Rvk 234 Oi salainen, oi ihmeinen
(Jos on lukenut kirjan Per Olof Enqvistin romaanin ”Matkamies”, on tämän virren
vaiheet tuttuja sitä kautta)
- 433 Uusia virsiä 2009 43 Jumala syntyi maailmaan
441 Rvk 530 Tien tunnen puistoon
445 Rvk 559 Hedelmän jo usko poimii
446 Rvk 219 Voi, kunpa uskoisinkin
453 Rvk 246 Lähde löytämämme, Hengellisiä lauluja ja virsiä 176 Löytyy lähde hyvä,
selkeä ja syvä
- 458 Rvk 522 Hiljaisuuteen rakkaan Herran
462 SvK 268 Rvk 538 Hädässä huudan Herraan
464 Rvk 247 Vaella Herran teitä SvK 379 Herralle tiesi anna
Norjassa on säilynyt säkeistöjen alkusanojen akrostikon mikä on myös
saksalaisessa alkutekstissä
- 466 Rvk 269 Riemu ja murhe ja tappio, voitto
471 Rvk 271 SvK 396 Käyn kohti sinua
476 SvK 631 Rvk 648 Oi Herra, jos mä matkamies
479 Psalmer i 2000-talet.870 Kun sinä saavuit
Tango Tenemos esperanza
- 483 Taize Na de turbe
488 Rvk 248 SvK 397 Kun on turva Jumalassa
498 Rvk 249 SvK 338 Päivä vain
490 Rvk 259 Ihana varmuus - Hengellinen laulukirja 435 Siunattu varmuus
495 Rvk 255 Jokainen niin kiireinen on
497 Verbumin lisäys 758 Herra, saan luoksesi tulla
498 Verbumin lisäys 768 Uusia virsiä 2009 4 Näin ympäröit minua
499 Rvk 629 Vain tuokion onnea (Vanha virsi Taalainmaan karjamajoilta sävelmän
toinen versio)
- 500 Psalmer i 2000-talet 884 Armoa on arkeni
501 Taize El Senyor és la meva força Jeesus Kristus on juhleriemu
502 Minä uskon Jumalaan Anna-Mari Kaskinen
505 Rvk 634 Koittaa päivä vihan ajan SvK 158 /Vihan päivä
505 Rvk 317 Herätkää! Näin huuto Rvk 632 Kuulkaa: huuto vartijoiden SvK 163
"Herätkää!" niin huuto kaikuu
- 510 Rvk 174 Herra, päivänäsi kerran
511 Rvk 651 SvK 160 Kun luova tahto kaikkeuden Herran

512 Rvk 50 SvK 111 Oi Pyhä Henki, Herramme
 513 Rvk 362 Oi Pyhä Henki, usko luo
 514 SvK 116 Oi Pyhä Henki, majasi
 517 Rvk 54 Tuulta ei voi nähdä
 518 Rvk 646 SvK 125 Kosketa minua Henki
 520 Psalmer i 2000-talet 813 Vaella Henki, kautta kaupunkimme
 523 SvK 194 Rvk 79 Jumala on läsnä
 524 Rvk 615 Jo tulkaa, rientäkäämme
 525 Rvk 58 Sydän auki toisillenne
 530 Rvk 56 Vanha on kirkko paikoillaan SvK 197 Kirkkoon kun kellot kutsuvat
 531 Rvk 60 SvK 444 On yksi Isä meillä
 532 Rvk 57 SvK 164 On Kristus kirkon Herra
 534 SvK 448 Ei itää eikä länttäkään
 536 SvK 165 On suuri ihme seurakunta Herran
 537 SvK 454 Rvk 61 Liekkejä on monta
 546 Rvk 78 Oi käänny, Kristus puoleemme
 547 Rvk 4 SvK 327 Kaikki maat, te riemuitkaatte
 548 Rvk 406 SvK 201 Tänne, Jeesus, tulimme
 549 Rvk 77 Virsi temppelistä kaikuu (ilman J. Swedbergin viimeistä säkeistöä)
 557 Rvk 409 Me saimme kutsun kirkkoon
 565 Taize Laudate omnes gentes
 566 SvK 190 Sun sanas suojaa
 572 Rvk 81 Herra, kutsu koolle meitä
 573 Verbumin lisäys 722 Siionin kannel 166 Anna jälleen armohetki
 576 Rvk 67 Kuin sateen juo maa kuivunut
 580 Rvk 69 Nimeen Jeesuksen sain kasteen
 586 Rvk 383 SvK 271 Täynnä kiitosta ja hämmennystä

601 Rvk 71 SvK 231 Maan sato elon aikaan
 602 Rvk 708 SvK 228 Vaiti kaikki palvokaamme
 603 Rvk 389 On autuas ken päällä maan SvK 226 On autuas ken Jeesusta
 608 Rvk 75 Hänen leipänsä murtaessamme
 610 Rvk 393 Nyt kaikkia hoivaasi kutsut
 615 Rvk 399 On mielessämme monta
 618 Rvk 617 Tiellä kun vaellamme
 619 Taize Eat this bread - Leipä syö, viini juo
 620 Verbumin lisäys 726 Uusia virsiä 2009 37 Pyhään salaisuuteen
 624 Verbumin lisäys 730 Tulkoon tie sinua vastaan
 625 Rvk 77:5 SvK 209 Herra, siunaa meitä aina
 629 Rvk 212 Kauemmas avaruutta käy rukouksen tie
 631 Viisikielinen 124 Kädet ristissä käy luokse Herran
 632 Rvk 741 SvK 603 Isä Jumala, nyt katso maamme puoleen
 635 Taize Jésus le Christ Lord Jesus Christ
 636 Taize
 645 Rvk 342 Kaikki tähdet tuntee
 651 Rvk 29 Hyvyys Herramme vuotaa luoksemme
 660 Rvk 95 On työsi suuri, Jumala
 671 Rvk 97 Lähimmäistä kun etsin
 674 Rvk 292a Herramme luo käykäämme kaikki
 680 Taize Ubi caritas Missä laupeus
 685 Rvk 585 Kiiruhda, päivä rientää
 691 Suomenruots. vk. 442 Din rikssak, Jesus
 692 Rvk 417 SvK 427 Taas uudet kielet vievät
 696 Rvk 584 Lähetä

- 703 Viisikielinen 303 Mittamaton rakkaus Herran
709 Psalmer i 2000 talet 854 Nimeäsi, Jeesus, nyt harjoittelen
730 Rvk 594 Rauhasi anna kansoille (lähtöteksti on sama)
734 Rvk 298 Rakkaus Herran on kuin
734 Verbumin lisäys 738 Herramme, taivallat sovitustien
738 Rvk 414 Jonkun on jäätävä valvomaan
745 Rvk537 Sinua huudan, Herrani SvK 267 Sua syvyydestä avuksi
746 Rvk 520 Nyt käsiisi taivaan Herra (Suomenruots. vk. 341)
747 Rvk 521 Kuolleet hetket kannan
754 SvK 577 Sun kätes Herra voimakkaan Rvk 593 Kätesi Herra, voimakkaan
760 Rvk 604 SvK 472 Nyt silmäin alla Jeesuksen
761 SvK 473 Kaikki katsovat sinuun
765 Rvk 295 Ilon Herra, saavuthan
774 Rvk 607 Taas turvaan tulla saan
789 Rvk 496 Aamuyön tummuus
798 Rvk 175 SvK 532 Taas siunattu päivä
790 Rvk 493 Idästä kohottaa taas päivä tultaan
495 Rvk 495 Idästä nousee päivän koi
796 Rvk 179 Aamu tuntuureilla virta vallaton
- 801 Rvk 181 Aamu on tullut
805 Rvk 500 SvK 549 Isämme, kiitos päivästä
807 Rvk 185 Valosi, Kristus voimallaan SvK 550 Oi Kristus, kirkas aamunkoi
809 Rvk 186 SvK 559 Nyt kaikki päättää työnsä
811 Rvk 188 SvK 556 Taas ajan virtaan uppoaa
818 Rvk 189 Luokseni jää, oi Herra SvK 555 Oi Herra luoksein jää
819 Rvk 90 Suojaavin siivin SvK 552 Mua siipeis suojaan
820 Rvk 191 On päivä mennyt Jumalamme
826 Taize La ténèbre n'est - Yön synkkyys
835 Rvk 195 Oi Herra, olet apumme
837 Rvk 509 SvK 600 Hyvyyden voiman
sävelmä on Rvkssa 509 joka on saman lähdetekstin mukaan käännetty
- 840 Rvk 200 Taas saapui suvi pohjolaan
841 Rvk 199 Jo joutuu armas aika SvK 571 Jo joutui armas aika
842 Rvk 203 Pois kiittää vuosi vaiheineen
845 Rvk 201 Jo tuuli halki laaksojen
846 SvK 105 Aurinkomme ylösnousi
849 SvK 341 Kiitos sulle Jumalani Rvk 261 Kiitos Hera, että annat
sävelmä sama, mikä Rvkssa, johon Rvkn suomalainen teksti sopii
- 855 Psalmer i 887 -talet Uusia virsiä 2009 11 Nyt luojalleni tuon kiitokseni
856 SvK 624 Haavoihin Herran Jeesuksen
857 Rvk 503 Taas päättyy päivämme
858 Rvk 275 SvK 508 Valkeus kirkas päällä synkän maan
861 Rvk 622 Ei ole helppo kenenkään
865 Rvk 624 Vain painuva päivä
Rvkssa on suomalaisessa kirjassa vaihtoehtoisena sävelmänä H. Klemetin Taas
siunattu päivä – sävelmä)
- 869 Viisikielinen 393 Olen kuullut, on kaupunki tuolla
870 Rvk 173 Ei väisty meiltä koskaan
871 Rvk 625 Kuoleman laaksoon kun kerran
872 Rvk 627 Kätkeytyinä Jumalaan
881 Rvk 324 On riemu mietiskellä SvK 620 Sen suven suloisuutta.

Tässä on Walterin virrestä aika lailla eri säkeistöt kuin Svkn tai Rvkn virressä, mutta lähtöteksti on sama.

- 883 Rvk 169 Svkn 617 Taivaassa ratki taivaassa
- 885 Rvk 258 Se kätöksässä on
- 886 Rvk 320 Näetkö: kerran raskas usva haihtuu
- 890 Rvk 300 Autuaina kotiin käymme
- 891 Rvk 314 Ah autuas päivä kun toivomme täyttyy
- 892 Rvk 490 Kun aamu koittaa, Herramme (k.s virsi 15)

- 933 Rvk 656 Herrani, osoita tie
- 946 Rvk 678 Kristus on totisesti ylösnoussut
- 989 Rvk 686 Etsikää ensin Jumalaa